

ОТЗЫВ

на автореферат диссертации Николаевой Олеси Евгеньевны

«Синкретизм дискурсивных практик в интерсемиотическом переводе: лингвокультурологический аспект исследования», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика (филологические науки)

Тема диссертационного исследования Николаевой О.Е. отличается высокой актуальностью в контексте развития современной филологической мысли, что обусловливается стремительной семиотизацией современной коммуникации, расширением сферы поликодовых и креолизованных текстов в цифровой среде, а также возрастающим междисциплинарным интересом к проблемам перевода между разнородными знаковыми системами. Растущий поток научных работ в области дискурс-анализа, лингвокультурологии и интерсемиотики свидетельствует о теоретической и практической востребованности фундаментального изучения креолизованных текстов и механизмов смыслопорождения на стыке вербального, визуального, аудиального и других кодов. Исследование синкретических процессов, возникающих при такой трансформации, представляет собой значимую научную задачу, решение которой важно как для развития филологической теории, так и для практики анализа современных медиатекстов, художественных произведений и межкультурной коммуникации.

Содержание основных положений, выносимых на защиту, является логичным и аргументированным. Особого внимания заслуживает системный подход автора к изучению механизмов интерсемиотического перевода, рассматриваемых в структурном (через единицы анализа: «концепт», «фрейм», «мотив», «архетип») и динамическом (через трансформации дискурсивных практик) измерениях. Введение автором оригинального термина «дискурс-культура» для описания культурного пространства, фокусирующего внимание на механизмах реализации культурных кодов (концептов, архетипов) именно в

дискурсивных практиках, в конкретных коммуникативных событиях и текстах, порожденных в определенных лингвокультурных условиях, представляется продуктивным теоретическим новшеством.

Как следует из автореферата, автору удалось достичь поставленной цели и решить комплекс исследовательских задач, обратившись к разнообразному и доказательному материалу. В работе последовательно и полно раскрыты теоретико-методологические основания, базирующиеся на синтезе идей дискурсивного анализа, лингвосемиотики, лингвокультурологии и когнитивистики (глава 1). Проведен детальный и убедительный анализ конкретного эмпирического материала: от вербально-музыкальных взаимодействий в опере и программной музыке (глава 2) до сложных поликодовых комплексов в фигурных стихах и concrete poetry (глава 3). Представляет бесспорный научный интерес предложенная автором функциональная классификация дискурсивных практик (интерпретативная, интертекстуальная, интердискурсивная) в ситуациях интерсемиозиса, а также выявленные критерии описания их трансформаций.

Вместе с тем, можно отметить отдельные аспекты, которые могли бы получить более детальную разработку и которые открывают перспективы для дальнейших исследований автора. Например, было бы продуктивным более подробно рассмотреть роль и потенциал цифровых инструментов и платформ как новой среды для интерсемиотического перевода, а также эмпирически исследовать когнитивные механизмы восприятия таких гибридных текстов реципиентами, что лишь намечено в заключении.

Однако указанное пожелание не снижает общей высокой оценки выполненной работы. Содержание автореферата позволяет сделать вывод о том, что диссертационное исследование Николаевой Олеси Евгеньевны «Синкретизм дискурсивных практик в интерсемиотическом переводе: лингвокультурологический аспект исследования» представляет собой самостоятельное, логически цельное, теоретически и методологически обоснованное завершённое исследование в области филологических наук. Работа отличается научной новизной и существенным вкладом в развитие теории дискурса, лингвокультурологии и интерсемиотики. Практическая значимость

результатов подтверждается возможностью их использования в образовательных курсах, а также для решения задач цифровой гуманитарной науки, в частности, обучения нейросетей.

Таким образом, содержание автореферата позволяет сделать вывод о том, что диссертационное исследование Николаевой Олеси Евгеньевны на тему «Синкретизм дискурсивных практик в интерсемиотическом переводе: лингвокультурологический аспект исследования», представленное к защите по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика (филологические науки) на соискание ученой степени кандидата филологических наук, соответствует требованиям, изложенным в пп. 9-11, 13, 14 действующего Положения о присуждении ученых степеней (Постановление Правительства РФ № 842 от 24.09.2013 г.), а его автор, Николаева Олеся Евгеньевна, заслуживает присуждения искомой ученой степени кандидата филологических наук по указанной специальности.

Д-р филол. наук (10.01.01 –
Русская литература),
профессор,
зав. каф. романо-германской
и классической
филологии, НИ ТГУ

19.01.2026

Никонова Наталья
Егоровна



Контактная информация:

федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Национальный исследовательский Томский государственный университет»

Почтовый адрес: 634050 г. Томск, пр-т Ленина, 34

телефон: +7-999-619-70-63

адрес электронной почты: nikonat2002@yandex.ru